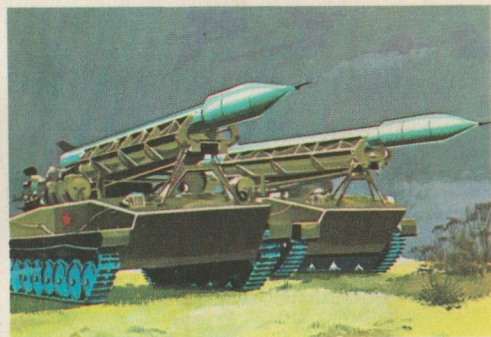


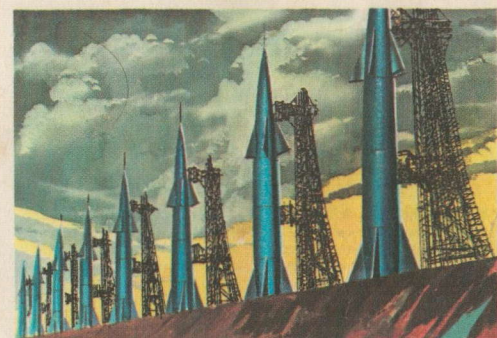
Laser. "Canon-lumière" à on-de porteuse de 200.000 mots en un 5000e de seconde, droit aux étoiles! Si les rayons solaires égalent cette lumière rouge "cohérente", notre Terre serait pulvérisée.

Laser. "Lichtkanon" met een golf die 200.000 woorden per 5.000ste sec naar de sterren voert! Indien de zonnestralen dit "coherente" rode licht in sterkte evenaarden, dan zou de Aarde verpulverd worden.



Aux aguets. Ces missiles, construits en grand secret, veillent jalousement à l'intégrité du territoire. Le monde ne pourra-t-il jamais s'entendre sans se montrer les dents?

Op de loer. Deze geheime missielen kanten zich grimmig tegen elke schending van het grondgebied. Kan de wereld niet in vrede leven zonder te bedreigen?



Vers les planètes. Enfer technique ou espoir? Si les sciences pures s'accordent un jour avec les sciences morales et sociales, nous connaissons d'autres sources de bonheur que l'argent et la domination.

Naar de planeten. Hel der techniek, of hoop? Indien de wetenschap zich harmonisch verbindt met moraal en sociaal gevoel, dan zullen we een ander geluk smaken dan dat wat geld en macht ons geven.

Pourquoi cette exaltation? Pourquoi même l'astronautique? A quoi cela peut-il bien servir de sonder l'espace, de lancer par le fameux "laser" des signaux lumineux aux très lointains habitants de planètes appartenant au soleil Epsilon Eridani?

Quand d'autres cieux se livreront, d'autres débouchés seront mis à la disposition des hommes de plus en plus nombreux. De nouvelles richesses, de nouvelles ressources alimentaires se trouveront en chemin pour les populations croissantes qui menacent de déborder notre monde futur.

Americains et Russes votent des budgets exorbitants pour construire des fusées en arguant sans doute de la nécessité stratégique. Mais dans le fond de leur coeur, ils espèrent, comme tous les hommes, la conquête d'un ennemi commun, contre lequel toute l'Humanité s'unira en une entente de plus en plus parfaite. Cet adversaire à vaincre, c'est l'inconnu, le mystère permanent.

L'âge de l'espace annonce un nouvel âge d'or, l'homme se rapprochera de son image idéale en ouvrant toute large une fenêtre sur l'univers, en partant à l'assaut des étoiles.



Au Zodiaque! Anges déchus, nous retrouverons le chemin des cieux; libérés de l'atmosphère, nous nagerons dans le vide absolu des féeries interstellaires, par la grâce de l'Astronautique, école des surhommes.

Rond de Dierenriem. Na de val vindt men de weg des hemels weder. Boven de atmosfeer zal men zich in de sterrentover vermeien dank zij de ruimtevaart die ons haast tot het bovenmenselijke opvoert.

Waarom al dit wetenschappelijk hard van stapel lopen? Waartoe kan het dienen de ruimte te peilen, met de beruchte "laser" lichtsignalen te zenden naar de verre bewoners der planeten omheen de Epsilon Eridani-zon?

Wanneer andere ruimtes zullen verkend zijn zullen de steeds talrijker wordende mensen nieuwe mogelijkheden worden geboden. Nieuwe rijkdommen, nieuwe voedingsbronnen zullen op weg gevonden worden voor de groeiende bevolking die de aarde in de toekomst zou overrompelen.

Amerikanen en Russen stemmen buitensissige budgets om raketten te bouwen; hiervoor steunen ze zich op de strategische noodzakelijkheid. Maar in de grond van hun hart hopen ze, zoals trouwens alle mensen, een gemeenschappelijke vijand te overwinnen waartegen de hele mensheid zich zal verenigen in een innige verstandhouding. Deze te overwinnen vijand is het onbekende, de bestendige duisternis. Het ruimtetijdvak wordt een nieuwe glanstijd waarin de mens zijn ideaalbeeld zal benaderen en een raam wijd zal openen op de ruimte, wanneer hij optrekt ter verovering van de sterren.

à l'assaut des étoiles !
stormloop naar de sterren !



JACQUES

toont u **DE RUIMTEVAART**
présente **L'ASTRONAUTIQUE**